III

(Подготвителни актове)

СЪВЕТ

ОБЩА ПОЗИЦИЯ (ЕО) № 28/2008

приета от Съвета на 18 ноември 2008 година

с оглед приемането на Директива 2008/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от … за изменение на Директива 80/181/ЕИО на Съвета относно сближаването на законодателствата на държавите-членки относно мерните единици

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 330 E/01)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 95 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ([1]),

в съответствие с процедурата по член 251 от Договора ([2]),

като имат предвид, че:

(1) Директива 80/181/ЕИО ([3]) изисква Обединеното кралство и Ирландия да определят дата за премахване на последните изключения, там където все още се прилагат по отношение на мерните единици, известни като „пинта“ за мляко в бутилки за многократна употреба, наливна бира и ябълково вино, „миля“ на пътните знаци и за указване на скоростта и „тройунция“ за транзакции в благородни метали. Въпреки това опитът показа че, предвид местния характер на тези изключения и на ограничения брой на засегнатите продукти, запазването на изключенията няма да доведе до нетарифни пречки пред търговията и вследствие на това вече няма нужда тези изключения да се премахват.

(2) Следователно е необходимо да се изясни, че обхватът на Директива 80/181/ЕИО е съвместим с целите, посочени в член 95 от Договора, и не е ограничен до специфични области на действие на Общността.

(3) Директива 80/181/ЕИО разрешава употребата на допълнителни обозначения в допълнение към законните единици, изложени в глава I на приложението към тази директива, до 31 декември 2009 г. При все това, с цел да се избегне създаването на пречки за предприятията от Общността, изнасящи в някои трети държави, които изискват продуктите да бъдат маркирани с други единици, различни от определените в глава I, е целесъобразно да се запази разрешаването на употребата на допълнителни обозначения.

(4) Директива 80/181/ЕИО подкрепя гладкото функциониране на вътрешния пазар чрез изискваното от нея ниво на хармонизиране на мерните единици. В този контекст е уместно Комисията да следи развитието на пазара, свързано с тази директива и прилагането ѝ, най-вече по отношение на евентуални пречки пред функционирането на вътрешния пазар и необходимостта за допълнително хармонизиране за преодоляване на тези пречки.

(5) Уместно е Комисията да продължи усилено да се стреми, в контекста на търговските си отношения с трети държави, включително Трансатлантическия икономически съвет, към приемането в пазари на трети държави на продукти, етикетирани само в единици от Международната система на единици (SI).

(6) Допълнителните обозначения могат също да позволят постепенното и гладко въвеждане на нови метрични единици, които могат да бъдат развити на международно равнище.

([1]) ОВ C 120, 16.5.2008 г., стр. 14.
([2]) Становище на Европейския парламент от 29 ноември 2007 г. (ОВ C 297 E, 20.11.2008 г., стр. 105), Обща позиция на Съвета от 18 ноември 2008 г. и Позиция на Европейския парламент от … (все още непубликувана в Официален вестник).
([3]) ОВ L 39, 15.2.1980 г., стр. 40.

(7) През 1995 г. Генералната конференция по мерки и теглилки взе решение да премахне класа на допълнителните единици като отделен клас в SI и да тълкува единиците „радиан“ и „стерадиан“ като безразмерни производни единици в SI, чиито имена и символи могат, но не е задължително, да се използват при изразяване на други производни единици на SI, както е уместно.

(8) През 1999 г. Генералната конференция по мерки и теглилки прие в рамките на Международната система единици (SI), „катал“, със символ „kat“, като единица в SI за каталитична активност. Тази нова хармонизирана единица в SI цели да осигури съгласувано и уеднаквено обозначаване на мерни единици в областта на медицината и биохимията и в резултат на това ще премахне рисковете от недоразумения, възникващи от употребата на нехармонизирани единици.

(9) През 2007 г., с цел да отстрани един от основните източници на наблюдавани разлики при възпроизвеждането на тройната точка на водата, Генералната конференция по мерки и теглилки прие бележка към определението за „келвин“. „Келвин“ се определя като част от термодинамичната температура на тройната точка на водата. Бележката се отнася до вода с точно определен изотопен състав.

(10) Тъй като единицата „акър“ вече не се използва за целите на поземлената регистрация в Обединеното кралство и Ирландия, не е необходимо повече да се предоставя изключение в това отношение.

(11) В съответствие с точка 34 от Междуинституционалното споразумение за по-добро законотворчество ([1]), държавите-членки следва да изготвят за собствено ползване и в интерес на Общността таблици, които илюстрират, доколкото е възможно, съответствието между настоящата директива и мерките за нейното транспониране, и да ги направят обществено достояние.

(12) Директива 80/181/ЕИО следва да бъде съответно изменена,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Изменения

Директива 80/181/ЕИО се изменя както следва:

1) В член 1 буква б) се заменя със следното:

„б) изброените в глава II от приложението — само в държавите-членки, в които са били разрешени към 21 април 1973 г.“;

2) В член 2 буква а) се заменя със следното:

„а) Задълженията, произтичащи от член 1, се отнасят за използваните измервателни уреди, извършените измервания и обозначенията на количествата, изразени в мерни единици.“;

3) В член 3 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Разрешава се използването на допълнителни обозначения.“;

4) Създава се следният член:

„*Член 6б*

Комисията следи развитието на пазара, свързано с настоящата директива и прилагането ѝ, по отношение на гладкото функциониране на вътрешния пазар и международната търговия и до 31 декември 2019 г. представя на Европейския парламент и на Съвета доклад, придружен от предложения, когато е уместно.“;

5) Приложението се изменя, както следва:

а) в глава I, точка 1.1 параграфът „Единица за термодинамична температура“ се заменя със следното:

„Единица за термодинамична температура

Келвин е единица за измерване на температура по термодинамичната скала, равна на 1/273,16 от термодинамичната температура на тройната точка на водата.

Настоящото определение се отнася за вода с изотопен състав, определен от следните съотношения на количеството вещество: 0,000 155 76 мола ^{2}H за мол ^{1}H, 0,000 379 9 мола ^{17}O за мол ^{16}O и 0,002 005 2 мола ^{18}O за мол ^{16}O.

(Тринадесета CGPM (1967), резолюция 4 и Двадесет и трета CGPM (2007), резолюция 10)“;

б) В глава I, точка 1.1.1 заглавието се заменя със следното:

„Специално наименование и означение в системата SI на производната единица за температура за измерване на температурата по Целзий“;

в) В глава I, точка 1.2 заглавието се заменя със следното:

„1.2. Производни единици в системата SI“

г) в глава I точка 1.2.1 се заличава;

д) в глава I точки 1.2.2 и 1.2.3 се заменят със следното:

„1.2.2. Общи правила за производни единици в системата SI

Производните единици, получени кохерентно от основни единици SI се представят като алгебрични изрази на произведение от степени на основните единици SI с числен коефициент, равен на 1.

([1]) ОВ C 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

1.2.3. Производни единици в системата SI със специални наименования и означения

Величина	Единица за измерване		Израз	
	Наименование	Означение	Чрез други единици от системата SI	Чрез основните единици от системата SI
Равнинен ъгъл	радиан	rad		$m \cdot m^{-1}$
Пространствен ъгъл	стерадиан	sr		$m^2 \cdot m^{-2}$
Честота	херц	Hz		s^{-1}
Сила	нютон	N		$m \cdot kg \cdot s^{-2}$
Налягане, натиск	паскал	Pa	$N \cdot m^{-2}$	$m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-2}$
Енергия; работа; количество топлина	джаул	J	$N \cdot m$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2}$
Мощност (1), поток на енергия	ват	W	$J \cdot s^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-1}$
Количество електричество, електричен заряд	кулон	C		$s \cdot A$
Електричен потенциал, потенциална разлика, електродвижещо напрежение	волт	V	$W \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-1}$
Електрично съпротивление	ом	W	$V \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-2}$
Проводимост	сименс	S	$A \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^3 \cdot A^2$
Капацитет	фарад	F	$C \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^4 \cdot A^2$
Магнитен поток	вебер	Wb	$V \cdot s$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Магнитна индукция	тесла	T	$Wb \cdot m^{-2}$	$kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Индуктивност	хенри	H	$Wb \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Светлинен поток	лумен	lm	$cd \cdot sr$	$cd \cdot sr$
Осветеност	лукс	lx	$lm \cdot m^{-2}$	$m^{-2} \cdot cd \cdot sr$
Активност (на радионуклид)	бекерел	Bq		s^{-1}
Погълнатата доза, специфична енергия на предаване, керма, индекс на погълнатата доза	грей	Gy	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Еквивалентна доза	сиверт	Sv	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Каталитична активност	катал	kat		$mol \cdot s^{-1}$

(1) Специални наименования за единиците за мощност: наименованието волт-ампер (означение „VA“), когато се използва за изразяване на активната мощност на променлив електричен ток, и „вар“ (означение „var“), когато се използва за изразяване на реактивна електрическа мощност. „var“ не е включен в решенията на CGPM.

Производните единици от основните единици в системата SI могат да се изразят чрез единиците, изброени в глава I.

По-конкретно, производните единици в системата SI, могат да се изразят чрез специалните наименования и обозначения, дадени в таблицата по-горе; например единицата за динамичен вискозитет в системата SI може да се изрази като $m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-1}$ или $N \cdot s \cdot m^{-2}$ или $Pa \cdot s$.“;

е) в глава II се заличава следният ред:

„Поземлен регистър	акър	1 ac = 4 047 m^2	ac“;

ж) в глава II последното изречение се заменя със следното: „Единиците, изброени в тази глава могат да се комбинират една с друга, както и с тези от глава I, за образуване на съставни единици.“.

Член 2

Транспониране

1. Държавите-членки приемат и публикуват необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, необходими за да се съобразят с настоящата директива, не по-късно от 31 декември 2009 г. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

Те прилагат тези разпоредби считано от 1 януари 2010 г.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 3

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 4

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в …

За Европейския парламент	*За Съвета*
Председател	*Председател*
…	…

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ НА СЪВЕТА

I. ВЪВЕДЕНИЕ

1. На 10 септември 2007 г. Комисията прие предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 80/181/ЕИО на Съвета относно сближаването на законодателствата на държавите-членки относно мерните единици.

2. На 26 септември 2007 г. Съветът реши да се консултира с Европейския икономически и социален комитет, който предостави становището си на 12 декември 2007 г.

3. Европейският парламент гласува своето становище на първо четене на 29 ноември 2007 г. Становището на Парламента не съдържа изменения по предложението на Комисията.

4. На 15 юли 2008 г. Съветът постигна политическо съгласие с оглед приемането на обща позиция в съответствие с член 251 от Договора.

5. На на 18 ноември 2008 г. Съветът прие общата си позиция по предложението във вида му, поместен в док. 11915/08.

II. ЦЕЛИ

6. Общата цел на предложението на Комисията е да се актуализира Директива 80/181/ЕИО, така че:

   — да се включи в обхвата й защитата на потребителите,

   — да се включи нова законоустановена единица в международната система на мерните единици (SI) ([1]),

   — да се позволи използването на допълнителни показания за неопределен период,

   — да се премахнат изискванията за Обединеното кралство и Ирландия да преустановят ограничената местна употреба на изключения като пинта, миля и тройунция, там където все още се използват.

III. ОБЩА ПОЗИЦИЯ

Общи положения

7. Съветът, който е съгласен с целите на предложението, въпреки това полага усилия за подобряване на някои разпоредби и внасяне на допълнителни такива, по-конкретно с оглед на това да се отразят в общностното законодателство някои допълнителни промени в системата SI и да се предвиди изготвянето на доклад от Комисията относно новостите във връзка с Директива 80/181/ЕИО, по-специално що се отнася до гладкото функциониране на вътрешния пазар и международната търговия.

Гладко функциониране на вътрешния пазар и възприемане на мерните единици от системата SI на международно равнище

8. Директива 80/181/ЕИО на Съвета се преразглежда на всеки десет години по отношение на местните изключения и използването на допълнителни показания. Съветът е съгласен с основното предназначение на предложението, а именно да се увеличи правната сигурност, като се премахне срокът за прилагане на изключенията от общия принцип, според който мерните единици от системата SI следва да се използват във възможно най-голяма степен. Съветът обаче е на мнение, че е важно да се проследява внимателно въздействието на Директивата относно мерните единици върху гладкото функциониране на вътрешния пазар и външната търговия. За целта той създаде нов член 6б, който предвижда Комисията да представи доклад за тези последици десет години след влизането в сила на изменящата директива.

9. Като обяснение за разпоредбите на член 6б и за да се отрази значението на извършваното от Комисията наблюдение на гладкото функциониране на вътрешния пазар, Съветът добави ново съображение 4). Съветът пожела още да привлече вниманието към необходимостта да се разшири възприемането на пазарите в трети страни на продукти, етикетирани единствено с мерни единици от системата SI, като за целта създаде съображение 5).

([1]) SI е съкращение от израза „Système International d'unité de mesure“ (международна система на мерните единици). Тази система се основава на Парижката конвенция от 1875 г. и се актуализира редовно от Генералната конференция по мерки и теглилки (CGPM). Най-известните мерни единици в системата SI са метър, килограм и секунда.

Новости в системата SI

10. Съветът е съгласен с целта на Комисията за въвеждане на новата мерна единица „катал“ в системата SI. Той обаче желае да отрази в общностното законодателство и други новости в системата SI. Поради това определението за „келвин“, установено в глава I, точка 1.1 от приложението към директивата, се актуализира, за да бъде отразена резолюция 10 от 23-та генерална конференция по мерки и теглилки (CGPM 2007). Освен това точки 1.2.1 и 1.2.3 от глава I в приложението се изменят, за да се отрази решението, взето от Генералната конференция по мерки и теглилки относно превръщането на „радиан“ и „стерадиан“ в безразмерни единици.

11. Промените в приложението са отразени в новите съображения 7) и 9).

Други промени в предложението на Комисията

12. Съветът е нанесъл незначителни промени в съображения 3) и 6), за да се отрази обосновката на другите промени в предложението. Наред с това член 2 е приведен в съответствие с текста, договорен за множество подобни актове и впоследствие е добавено съображение 11). И накрая, в приложението са направени някои чисто технически изменения, предизвикани от промените, описани в точка 10.

IV. **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

13. Общата позиция на Съвета има същите общи цели като предложението на Комисията за изменяща директива. Внесените промени са предназначени да спомогнат за постигане на общите цели на Директива 80/181/ЕИО относно мерните единици. Към момента на постигане на политическо съгласие в Съвета, Комисията е посочила, че по принцип приема внесените от Съвета промени в предложението.